

THEATRE INTERNATIONAL DE MONTREAL

*La Poudrière*



Musset - Il ne faut jurer de rien -

Cécile -

**L**e but du Théâtre International de Montréal est de promouvoir les échanges dans la connaissance et la pratique de l'art du théâtre, entre les divers groupes ethniques de la métropole, en offrant un lieu permanent de rencontre.

**D**as Ziel des Montreal Internationalem Theaters ist: Einen Allen gemeinsamen Ort der Zusammenfunft zu schaffen, der der Ausuebung der Schauspielkunst und dem Austausch des Koennens dienen, dit Kultur foerdern und den vivelfaeltigen ethnischen Gruppen von Montreal, Canada und aller Welt I hre schauspielerische Weiterentwicklung ermaeglichen soll.

**L**o scopo del Teatro Internazionale di Montreal è di promuovere gli scambi per la conoscenza e la pratica dell'arte del teatro tra i diversi gruppi etnici della metropoli offrendo un luogo permanente d'incontro.

**E**l objeto del teatro Internacional de Montreal es de proporcionar un terreno comun para promover el intercambio, la practica y el conocimiento del arte del teatro entre los varios grupos étnicos de la ciudad de Montréal, ofreciendoles un lugar permanente para reunirse.

**T**he aim of the Montreal International Theatre is to provide a common meeting-ground for exchanges in the field of knowledge and practice of the theatrical art; a meeting-ground to promote culture and theatrical education for all ethnical groups of Montreal.



Jeanine Beaubien, F.R.S.A.

Fondatrice et Directrice du Théâtre International de Montréal (La Poudrière) en 1958.

*Le Théâtre International de Montréal remercie ses fondateurs.  
The Montreal International Theatre Thanks its Founders.*

**PATRONS D'HONNEUR • PATRONS OF HONOUR**

M. Pierre-Paul Daigle  
M. André Forget

Arts Council of Greater  
Montreal Canada Council  
Gouvernement de la  
Province de Québec

M. Gérard-A. Lapointe  
M. Jean Leman

**GOUVERNEURS • GOVERNORS**

M. Paul Bienvenu  
Mr. W. Allen Black  
Mr. Samuel Bronfman  
Mr. Ernest L. Maag  
Dr. Joachim Brabander

M. Jean-J. Gourd  
M. Claude P. Beaubien  
M. Fridolin Simard  
Senator Hartland  
de M. Molson

Mr. Dieter Stinnes  
M. Salvatore Randaccio  
M. Marcel Faribault  
Mr. Neil F. Phillips

**BIENFAITEURS • BENEFACTORS**

Mr. Arnold Aaron  
Anonyme  
\* Mr. Gordon Ball  
Mr. Gerald Benjamin  
Mr. Edward Bronfman  
Mr. Gerald Bronfman  
Mr. Peter Bronfman  
M. C.E. Campeau  
M. Alfredo Campo  
Mr. J. Carton  
M. Guy Charbonneau  
Hon. Juge J.P. Charbonneau  
Mme Pierre Chartron  
Miss Joan Clark  
Mr. Frank B. Common, Q.C.  
Mr. Jack L. Cummings  
M. Arthur Dansereau  
M. Gabriel Droain  
M. Raymond Dupuis  
Mr. C.H.A. Droste  
M. Oskar Federer  
Mr. Philip S. Fisher  
Mr. W.R. Foster  
Mr. John A. Fuller

M. Raoul Gadbois  
M. Pasquale Gattuso  
\* M. Henri Geoffrion  
Mr. Robert Gibson  
Mr. M.E. Hart  
Mr. George Hobart  
Mr. R.F. Hoffmann  
Mr. M.C. Holt  
Mr. Joseph Johl  
Hon. Daniel Johnson  
Dr. Frederic J. Kaestli  
Dr. Frederick Kalz  
Mr. Donald E. Kerlin  
Mr. Alexander Koetzle  
Dr. V.A. Kraal  
Mr. John H. Kroeger  
Dr. Lionel Lafleur  
Mr. Herbert H. Lank  
M. Paul Lapointe  
Mr. Paul Larocque  
M. Bernard Lechartier  
Mr. Ivan R. Leger  
Mr. Irwin D. Leopold  
Mr. Jean George Lipsman  
Mr. Kenneth B. Lucas

Mr. E.F. Mayne  
Mr. Rudolph Merling  
M. Berthold Mongeau  
Mr. J. Bartlett Morgan  
Mr. Robert E. Morrow  
M. Max Ouellet  
Mr. Ph. B. Papachristidis  
Mr. Joseph Pardo  
Mr. A. Lovell Phillips  
Mr. Neil Phillips  
M. Jules Popper  
M. Jean Raymond  
M. Lucien G. Rolland  
M. Jean Saint-Pierre  
Mr. Leonard Shavick  
M. Arthur Simard  
Mr. Nathan Steinberg  
Mr. J. Alex Thérien  
Mr. John H.F. Turner O.B.E.  
Mr. H. J. Vidricaire  
Dr. Arthur Vineberg  
Mr. Fred B. Walls  
Mr. Edward C. Wood  
Mr. David Zapp

Compagnie Home Lines - Consulat Général d'Italie  
Consulat Général de la République Fédérale d'Allemagne  
Catelli Food Prod. Ltd. - Dow Brewery - Holt Renfrew & Co. Ltd.  
The James Robertson Co. Ltd. - Montreal Trust Co. - Canadian Hoechst Ltd.  
Royal Trust Co. - Plotnick & Sons  
Ottawa Cars Ltd. - North American Rug Ltd. - Volcano Ltée

\* *in memoriam*

**SOUSCRIPTEURS • SUBSCRIBERS**

Mme Edouard Asselin  
Mr. K.J.K. Baker  
Mr. Eric Cerny  
Mr. L.H.T. Clegg  
Mr. Warren Brown  
Mr. F. Franke  
Mme P.R. Archambault  
Mr. B.M. Bloomfield  
Mlle Cécile Bouchard  
Mr. Frank B. Common Jr.

M. J.A. Décosse  
M. Roger DeSerres  
Mr. G.W. Fewkes  
Mr. Lawrence Finkelstein  
M. Auguste Vincent  
Aluminium Constr. Inc.  
Mme L.P. Dorval  
Mrs. J.D. Farmer  
Dr. Illiévit  
Mme Maurice Jarry

Mme Conrad Manseau  
M. Gérard Plourde  
M. Paul Riverin  
M. Arthur Tétrault  
Biscuits Lido Cie Ltée  
Le Juge Roger Ouimet  
Mme Andrée Paradis  
Mrs. E.H. Peck  
Mr. F. Rutley  
Mrs. Donald Gordon  
M. Jean Gagnon

**BUREAU DE DIRECTION • BOARD OF DIRECTORS**

L'Hon. Sénateur Mark Drouin,  
M. Romain Bédard - M. Paul Bienvenu - M.A. Raymond Crépault  
Dr. Joachim O.W. Brabander - Maître André Forget - M. Gérard Lapointe - M. Lucien Rolland  
M. Jean Raymond - Mr. Donald E. Kerlin - M. Jean Leman - Mr. Neil F. Phillips  
M. Salvatore Randaccio - Dr. Gerhardt Stahlberg

Présidente - General Manager  
Mme JEANNINE BEAUBIEN

Vérificateurs - Auditors  
M. ROMAIN BÉDARD

Conseiller juridique - Legal Adviser  
M. ANDRÉ FORGET, Q.C. - C.R.

*Quelques personnalités visitent le Théâtre  
Visiting Personalities at the Theatre*



Son Honneur le Maire de Montréal et Madame Jean Drapeau félicitent M. Henri Norbert et M. Robert Gadouas après une représentation de "Il ne Faut Jurer de Rien" de Alfred de Musset.



From left to right: Dr. Joachim O. W. Brabander, Mrs. G. Stahlberg, Mrs. Jeanine Beaubien, Dr. Herbert Siegfried, Ambassador of the Federal Republic of Germany, Mrs. H. Siegfried, Dr. Gerhardt Stahlberg, Consul General of the Federal Republic of Germany.



Mrs. Eduardo De Diego, wife of the dean of the Consuls in Montreal and Mrs. Juan Orantes, wife of the Consul General of Guatemala, making plans for the Spanish section.



From left to right:  
Mr. John Kroeger, Pierre L'Amare, Miss Jo Kronemann and Mr. Edmund Doehler.



Dr. Gerhardt Stahlberg, Consul General of the Federal Republic of Germany, and Dr. H. Schlenkermann who has recently been appointed director of the German section.



A l'issue de la Première de "La Reine et les Insurgés" de Jgo Betti, le Dr. Paolo Canali, Consul Général d'Italie, assiste à l'interview de Madame Jeanine Beaubien, interprète du rôle de la Reine, par la presse italienne.

## Amis,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour garder, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île.

Telle que nous l'avons trouvée, La Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher — toute cette beauté et ce magnifique silence pour repeindre les bancs de l'île et pour y remettre les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre était encombrée de débris de toutes sortes et les deux petites maisons de style normand qui montent la garde à l'entrée étaient complètement désertes. Les bases y étaient, quoi!... ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux années de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique ("*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*"). *Montreal Star*. Ceci est à la gloire des Administrateurs du Théâtre (ils sont quinze). Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous entreprenons maintenant notre cinquième année et nous avons à notre crédit 38 productions données en cinq langues différentes et avons eu environ 50,000 spectateurs en 4 années.

Si le tout forme une couronne de succès, il n'en est pas de même pour les succès financiers. Nous avons eu à date des supports du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la Région Métropolitaine et de bien des particuliers.

A cause des dépenses initiales pour la transformation de la Poudrière, à cause des dépenses évidentes de droits d'auteur, de traductions de pièces, de construction de décors, un capital d'opération est nécessaire pour continuer notre travail.

Si vous êtes de ceux qui aimeraient partager les difficultés et les lauriers du Théâtre, la porte vous est ouverte!

LA DIRECTION DU  
Théâtre International de Montréal

P.S. — Tout don fait au Théâtre est déductible pour fin d'impôt.

## Friends,

May I take the liberty of giving you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its brief history, its aims and its achievements since its foundation.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages on the stage of La Poudrière, especially set up for this purpose. La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats and same. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little houses guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had worthwhile... projects!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved "*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*" (*Montreal Star*)... and that was not begged for!

All this is to the credit of the Directors of the Theatre (15 in all), all leaders in their own field, therefore left with little free moments, but they have spared no efforts to make the project a fine reality.

We have now started our fifth year of operation and we have to our credit 38 productions in five different languages and have had an attendance of about 50,000 people.

Thanks to the Canada Council, to the Arts Council of Greater Montreal and to the Provincial Government, we have acquired this crown of successful artistic accomplishments.

We are grateful to many private donators who have paid for a large part of the renovating of the building, but we would like to be grateful to more.

If you happen to be one of those who would like to share "difficulties" and "lauriels", of La Poudrière, the door is open to you.

THE DIRECTION OF  
The Montreal International Theatre

P.S. — All donations are deductible for income tax purpose.

*Quelques-uns des administrateurs du  
Théâtre International de Montréal*  
*A few of our Directors...*



M. Romain BEDARD



M. Paul BIENVENU



Dr. Joachim O.W. BRABANDER



M. Raymond CREPAULT



M. André FORGET



Mr. Donald E. KERLIN



M. Gérard LAPOINTE



M. Jean LEMAN, B.S., Ing.P.



Mr. Salvatore RANDACCIO



M. Lucien G. ROLLAND



Dr. Gerhardt STAHLBERG

quelques unes de nos réalisations passées—some of our past productions



**UNE MESURE DE SILENCE**

de Maurice Blackburn  
JEAN-PAUL JEANNOTTE  
EVE GAGNIER  
YOLAND GUÉRARD  
(Français 1959)



**DER BIBERPELTZ**

Gerhart Hauptmann  
FRED DOEDERLEIN  
JO KRONEMANN  
DIETER CURLIS  
(Allemand et anglais 1958-59)



**GIGI**

de Colette  
PAUL DUPUIS  
TANIA FEDOR  
(Français et anglais 1958-59)



**MAN, BEAST AND VIRTUE**

by Luigi Pirandello  
JEANINE BEAUBIEN  
HENRY HOVENKAMP  
(Français et anglais 1960)



**CRIME ET CHÂTIMENT**

de Dostoïevski  
CATHERINE BEGIN  
CLAUDE PREFONTAINE  
(Français 1959-60)



**THE LITTLE HUT**

de Roussin  
LOUIS TURENNE  
HENRI COMOR  
(Anglais 1959)



*Prudence Spurns a Wager*

"Prudence Spurns a Wager" might have been written especially for its production at the Poudriere theatre". Paul PROSS, THE MONTREAL STAR



*La Folle Nuit*

"Un spectacle à ne pas manquer en raison de sa tenue professionnelle et de son allure de fantaisie élégante et enjouée". Jean Vallerand, LE DEVOIR

"J'avoue, pour ma part, y avoir beaucoup ri".

Jean Hamelin, LA PRESSE

"La Folle Nuit is a handsome graceful production and fine theatrical entertainment". Al Tunis, THE GAZETTE

"The authors have fashioned it into as entertaining a bit of theatre as you would want on a warm evening". Lawrence Sabbath, THE MONTREAL STAR



*Il ne faut jurer de rien*

"Nous sommes encore là, dans le théâtre de charme, léger, avec cette fois une pièce d'une composition impeccable." Jean BERAUD, LA PRESSE

"Mlle Louise Murleau doit continuer à être... parfaite. Ce qui lui semblera sans doute tout naturel. Ce naturel, c'est aussi un camble de l'art." Jean BERAUD, LA PRESSE



*"Ostern"*

Jo Kronemann and Frieda Herbst in the German production,

"Ostern", by Strindberg.

## '62 PRODUCTIONS '62



Slightly Touched

### THE CAST

*Jeanine Beaubien*

*Walter Massey*

*Scott Savage*

*Guy Poucant*

*Elizabeth Adams*

*Tamila Barycky*

*John Ford*

*Jean-Roger Périard*

*Freda Allen*

## Some opinions about James Thurber

... "Most writers would be glad to settle for any one of ten of Thurber's accomplishments. He has written the funniest memoirs, fables, reports, satires, fantasies, complaints, fairy tales and sketches of the past twenty years, has gone into the drama and the cinema, and on top of that has littered the world with thousands of drawings. Most writers and artists can be compared fairly easily with contemporaries. Thurber inhabits a world of his own."

E.B. WHITE

Mr. Thurber's play, "A Thurber's Carnival", will be presented at La Poudriere in July and August

TOGETHER THE YOUNG MAN AND THE GIRL  
NURTURED THE FLOWER AND IT BEGAN  
TO LIVE AGAIN



ONE DAY A BEE VISITED THE FLOWER,  
AND A HUMMINGBIRD





Bringt

## "BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER"

Ein Lehrstueck ohne Lehre

Mit einem Nachspiel

von Max Frisch

### DARSTELLER

Herr Biedermann .....	WALTER ROOME
Babette, seine Frau .....	JO KRONEMANN
Anna, ein Dienstmädchen .....	LORE SCHLENKERMANN
Schmitz, ein Ringer .....	KLAUS EDLER
Eisenring, ein Kellner .....	ERWIN POTITT
Ein Polizist .....	OTTO VORDEMBERGE
Ein Dr. Phil .....	ULRICH GROSS
Witwe Knechtling .....	ANNEMARIE BINDER

### DER CHOR

Chorfuehrer .....	RUDOLF STEINMETZ
Fuehrende Stimmen .....	DIETER WEISS
	WOLFGANG BILDSTEIN
	HANNELORE VORDEMBERGE
	DETTMER RATHJEN
Sowie .....	MARIO NOVAK
	MARIJKE SKOERUP
	LUTZ WEILER



FRED DOEDERLEIN

Inszenieren — die symbolischen Gedanken eines Authoren wie Max Frisch plastisch und dramatisch zur Gestaltung bringen — Welch eine Aufgabe. Er nennt seinen "Biedermann und die Brandstifter" ein Lehrstueck ohne Lehre. Will er damit im voraus resignieren? Er bringt uns zur peinlichen Erkenntnis, wie sehr wir wieder vor der Gefahr die Augen schliessen und als "gute Buerger" alles geschehen lassen anstatt im Widerspruch aufzuflammen.

Da ist das rote Telefon — ein falscher Druck und die Vernichtung, diesmal die ganz grosse, ist da. Wollen wir uns anmassen, es Schicksal zu nennen, wenn es geschieht? Er mahnt eindringend: Mensch, wo ist Dein Verstand — Deine Moral — Deine Zivilcourage? Gibt es keine Politik, die den ungeheuren Fortschritt der Technik dem absoluten Wohl der Menschheit unterstellt — anstatt ihm hilflos zu unterliegen?



3769 ST. LAWRENCE BLVD.  
MONTREAL, QUE.

Alle guten Wünsche für die Deutsche  
Abteilung des Internationalen Thea-  
ters in Montreal.

---

## SCHMIDT PRINTING INKS OF CANADA LTD.

MONTREAL

TORONTO

---

### FLUG-O. SCHIFFSKARTEN ALLER LINIEN

ZU ORIGINALPREISEN. KEINE EXTRA-GEBÜHREN

Wir lösen alle Ihre Reiseprobleme und arrangieren auf Wunsch Ihren Flug in die alte Heimat  
oder in alle Welt nach dem "PAY LATER PLAN"

**FLIEGEN SIE JETZT UND ZAHLN SIE SPAETER !**

Bitte besuchen Sie uns, rufen Sie uns an oder schreiben Sie in DEUTSCH an das führende Deutsch-  
Canadische Reisebüro.

### KOCH OVERSEAS CO. LTD.

TELEFON : AV. 8-6203

2024 MCGILL COLLEGE AVE., MONTREAL, P. Q.

Geldüberweisungen — Geschenkpakete — beglaubigte — Übersetzungen.

**KOCH**

Seit Jahren in ganz Canada ein Begriff  
für korrekte und vorbildl. Bedienung.



DAS ELEGANTESTE HOTEL VON MONTREAL

**WINDSOR**  
UN. 6-9611

GEGENUEBER VON DOMINION SQUARE



MAX FRISCH

..... Wir retten die Welt nicht vor dem Teufel,  
Sondern wir überlassen ihm die Welt, damit wir  
nicht selber des Teufels werden ...

— aus dem TAGEBUCH, Max Frisch  
(mit freundlicher Genehmigung  
des Suhrkamp Verlages, Frankfurt  
Main)

Intendanz ..... MADAME JEANINE C. BEAUBIEN  
 Direktion ..... DR. HELMUT SCHLENKERMANN  
 Inszenierung ..... FRED DOEDERLEIN  
 Bühnenbild ..... PIERRE L'AMARE  
 Kostume ..... INGRID NEUMANN  
 Beleuchtung ..... GUY GEOFFRION  
 Inspizient ..... SIEGFRIED NEUMANN  
 Assistent ..... PETER BRUNS  
 Tontechnik ..... ERHARD NOVAK  
 Souffleuse ..... MARLEN SOLGA  
 Sekretär ..... IAN EASTERBROOK

Die Möbel wurden liebenswürdigerweise von Herrn Michael Bernath,  
Art Woodwork Ltd., zur Verfügung gestellt.

Kurze Pause nach der vierten Szene  
Grosse Pause vor dem Nachspiel

“Wie stark gewohnheit durch gebrauch geformt wird!”

Shakespeare: Zwei Herren aus Verona



... und systematisches  
Sparen bei der B of M ist eine  
Gewohnheit, die Erfolg  
herbeiführt.



**BANK OF MONTREAL**  
*Canada's First Bank*

ARBEITET SEIT 1817 FÜR KANADIER ALLER LEBENSBEREICHE



Verbringen auch Sie einen  
gemütlichen Abend im

# Hofbräuhaus

1442 BLEURY ST. MONTREAL, VI 2-1133



Mit den besten Wunschen:  
Volkswagen Sales & Service  
1922 St. Catherine Street West

## COMITÉ FÉMININ — LADIES COMMITTEE



Un moment de détente du comité féminin du Théâtre de la Poudrière lors de la conférence de presse donnée récemment à l'Île Ste-Hélène à l'occasion de l'ouverture prochaine de la cinquième saison du Théâtre International de Montréal. De gauche à droite: Mme Thomas Monti, Mme Georges Brousseau, Mme Daniel Johnson, présidente du Comité, Mme Eduardo E. De Diego, Mlle Lisette LeRoyer; rangée arrière: Mrs. Ann Wickham-O'Byrne, Mrs. Joachim Brabander, Mme Jean-Paul Denis, Mme Arsène Marin, Mrs. H. Schlenkermann, Mme Juan Orantes, Mme Gaudette.

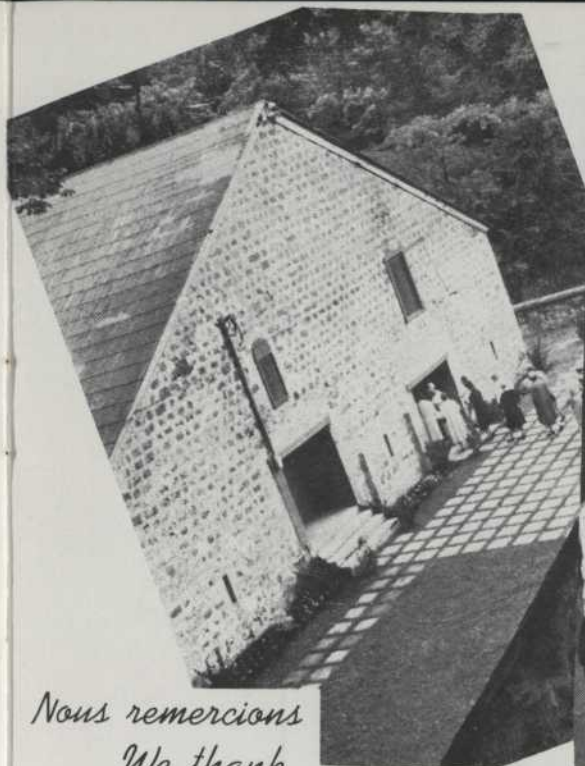
The ladies of the auxiliary committee of La Poudrière at the Press Conference held at La Poudrière before the opening of the fifth season. From left to right; on the first row: Mrs. Thomas Monti, Mrs. Georges Brousseau, Mrs. Daniel Johnson, president of the committee, Mrs. Eduardo E. De Diego, Miss Lisette LeRoyer; behind them in the same order: Mrs. Ann Wickham-O'Byrne, Mrs. Joachim Brabander, Mrs. Jean-Paul Denis, Mrs. Arsène Marin, Mrs. H. Schlenkermann, Mrs. Juan Orantes, Mrs. Gaudette.



**"Die Nympe vom Centralpark"**  
right to left: Ursula von Arnim, Dieter Curlis, Fred Doederlein,  
Gisa Schwarz and Georg Geschitz.  
shown from Nov. 22 to Dec. 3rd, 1960



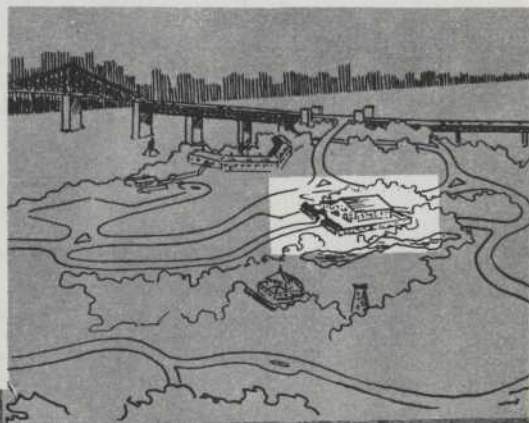
A rehearsal of the German Section at "La Poudrière"  
Détente dans le foyer de la Poudrière au cours d'une répétition  
de la Section Allemande.



*Nous remercions  
We thank*

THE CANADA COUNCIL,  
LA VILLE DE MONTRÉAL,  
LA PROVINCE DE QUÉBEC,  
LE CONSULAT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
tous nos donateurs

La SOCIÉTÉ RADIO-CANADA  
Les membres de la Presse  
Les Postes de la Radio  
Les Postes de Télévision



Le théâtre est situé au cœur de l'île Ste-Hélène à 10 minutes du centre de Montréal.

The theatre is in the centre of St. Helen's Island 10 minutes from downtown Montreal.



*Tous nos compliments au*  
**THEATRE INTERNATIONAL  
DE MONTREAL**

*pour la haute qualité  
de ses spectacles*



**THE  
ROYAL TRUST  
COMPANY**

**MAURICE FORGET**  
Directeur général adjoint

*Our thanks to these companies who have made  
this theatre possible.*

*Nos remerciements aux compagnies qui ont permis  
l'aménagement de La Poudrière*

*Architecte: M. Jean Fournier de Belledal*

*Ingénieurs: M. Thomas Monti*

*M. Germain Lefrançois*

*Brasserie Molson*

*Dr. F. Kaestli, don réception 1ère conférence de presse*

*House of Seagram, don réception 2ème conférence de presse*

*Daigle & Paul (M. Pierre-Paul Daigle)*

*A. Faustin Ltd. (M. Alberto Ferro)*

*M. Mike d'Ambrascia*

*Key-Construction Ltd. (M. Gérard Lapointe)*

*Miron & Frères Ltée*

*Mount Royal Paving & Supplies*

*Calcano Steel*

*Pépinière de Candiac*

*Raymond Hardware Ltd.*

*Rolland Paper Co.*

*Drummond, MacCall*

*Les Gastronomes et les fines bouches recommandent  
les mariages gourmands ci-dessous:*

*Avec les charcuteries... rillettes, pâtés etc...*

Avec les Escargots de Bourgogne  
"A la Bourguignonne"

Le Vin de Bourgogne:  
Beaune du Château (Blanc) Réf. No. 1834  
Bouchard Père & Fils

Avec les Escargots "A l'alsacienne"  
et avec la Choucroute de Strasbourg "UGMA"

Les Vins d'Alsace:  
SYLVANER Léon Beyer 552 E  
RIESLING Léon Beyer  
"Grande Cuote Club Prosper Montagné" \*1852

Avec les Escargots "A l'Armoricaine"  
ou "Aux Champignons"

Le Vin de Bordeaux:  
CHATEAU MAUCAILLOU (rouge) 394 B  
Dourthe Frères

*"Un repas sans vin est une journée sans soleil"*

*Avec les pâtisseries, gâteaux, crème de Marrons  
et toutes friandises:*

Les Vins d'Anjou:

ROYAL DE NEUVILLE 542 G Bout.  
542 H 1/2 Bout.  
CABERNET ROSE Brissac \*1958  
COTEAUX DU LAYON Brissac \*1959

Le Vin de Bordeaux:

LOUPIAC (blanc et doux) 416  
Dourthe Frères

Les Vins de Vouvray:

VOUVRAY PETILLANT M. Brédif 544 H  
VOUVRAY MOUSSEUX M. Brédif 590 F

Et maintenant

**GABRIEL BOUSSION**

772 OUEST, RUE JEAN-TALON  
MONTREAL

*vous soubaite*

*bon appétit et vous dit aussi*

*"A votre bonne santé"*



Le premier théâtre permanent de Montréal, appelé le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par le fait même étroitement liés au progrès de Montréal.

La Brasserie qu'il a fondée, maintenant opérée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE

**MOLSON**

**MEDICAL ARTS PHARMACY**

WILLIAM SOFIN, CHEMIST



THE DRUG STORE THAT HAS EVERYTHING

COMITÉ NATIONAL  
DES  
VINS DE FRANCE

JOUR SANS VIN ?  
JOUR DE CHAGRIN !!

— ● —  
Prenez du vin à chaque repas. C'est  
un peu de bonne humeur et une  
aide précieuse pour votre digestion

.....  
Les vins de France sont les meilleurs

2060 McKAY

— Montréal

WE. 7-9135

Brochure gratuite envoyée sur demande

Avec  
les compliments

de

*Me André Forget c.s.*

Offer through the Courtesy of

"March Shipping Agency Ltd.

Montreal, Canada".



*The Maritime Bar:*

With delectable Sea Foods Specialties

*The Ritz Cafe:*

Breakfast, Lunch and Dinner  
at moderate prices

Continuous dancing With entertainment twice nightly

THE RITZ CAFE AT NIGHT

LES PARFUMS CARVEN



● la voix du Canada français  
dans le grand Montreal.



From left to right: Mr. Jack CRISP director of **"A Thurber's Carnival"**, Mr. Ulric GUTTINGUER director of **"De Doux Dingues"**, Mrs. Jeanine BEAUBIEN and Mr. Roger RACINE who directed **"Slightly Touched"**.

Montreal's charming International Theatre is celebrating this year an anniversary. It is about to open its fifth season, on the 2nd of April, with a charming play, "Slightly Touched", originally written in English under the title of "Roger the Sixth", then adapted in French by Michel André in Paris. Our English production has been adapted from the French version by the Canadian author Maurice Gagnon. The French version, "De Doux Dingues", by Michel André, will follow this production in June and, in July, we shall produce "A Thurber Carnival" by James Thurber. This play shall run July and August and, in September, we shall produce "The Fighting Cock" by Jean Anouilh. There is a possibility of producing its French original version, "L'Hurluberlu". In October, La Poudrière plans a production of "L'Inquisition" by Diego Fabbri.

This theatre, a centre of cultural exchange, will produce, this year again, plays in many languages. This formula, adopted by Mrs. Jeanine Beaubien and the Directors of the Montreal International Theatre since its foundation in 1958, has proven very successful. The German section will present two plays and the Spanish section, one play.

For those who read about La Poudrière for the first time, home of the Montreal International Theatre, let us say it has been quoted by the Montreal Star as being "one of the most charming theatres on the North American continent". In the heart of St. Helen's Island, it was built in 1822 to store explosives and, for several years, was forgotten until the Directors of the Theatre undertook to change it into what it is to-day.

# Labatt



Labatt 50  
Labatt Pilsner  
Labatt I.P.A.

*Das Kanadische Bier nach deutschem Geschmack*

Exclusif comme votre loge ...  
Exclusive as your private box ...  
Exklusiv wie ihr Logenplatz ...



SERVICE



geteilte

 **LUFTHANSA**  
GERMAN AIRLINES

# Matinée



la cigarette  
agréable  
à tout instant

